

Personal details

| | |
|----------------|--|
| Name | José Manuel Mota |
| Address | c/ Bulgaria 1-H, 2ºB 28802 Alcalá de Henares (Madrid) |
| Phone | (+34) 91 861 57 13 |
| Mobile | (+34) 680 636 700 |
| Skype ID | jose.mota.1 |
| Date of Birth | 7/7/1973 |
| Place of birth | Madrid, Spain |



| 1

Professional profile

- ✓ Freelance translator since 2004
- ✓ Language pairs: German / English => Spanish (EU)
- ✓ Areas of specialization: Technical translation, Marketing/Advertising, Press, Technology, IT, Corporate Communication and PR texts
- ✓ Services offered: text translation, revision/proofreading and localization; terminology research and glossary/termbase creation; alignment
- ✓ A professional member of “Asetrad”, the Spanish translators’ association
- ✓ Long experience in the translation of technical documentation, marketing and advertising texts and materials, press releases and corporate magazines
- ✓ CAT tools and other software: Trados Studio 2019, Across 7, memoQ 9.3, SDLX, Acrobat, Office 2016, InDesign, Framemaker, Illustrator, Photoshop



Education

| Period | Institution | Course / Grade |
|-------------|-----------------------------|--|
| 2010 – 2012 | Humboldt-Universität Berlin | M.A. in Linguistics |
| 2007 – 2010 | Universität Rostock | B.A. in German Philology / Communication |
| 2005 – 2006 | University College London | M.A. in Translation Theory and Practice |
| 2002 – 2003 | Universität Bamberg | German language (<i>Erasmus programme</i>) |
| 2000 – 2004 | Kingston University London | B.A. in English Literature / German |
| 1998 – 1999 | Soho School of English | Cambridge Certificate of Proficiency (CPE) |

Academic references

| Name | Subject / Institution | Contact details |
|-------------------------|--|--|
| Prof. Dr. Wolfgang Hock | Linguistics / Humboldt-Universität Berlin | Tel. (+49) [30] 2093-9622 wolfgang.hock@rz.hu-berlin.de |
| Prof. Dr. Ursula Götz | German Philology / Universität Rostock | Tel. (+49) (0) 381 498 2617 ursula.goetz@uni-rostock.de |

(continued on next page)

| | | |
|--------------------|---|---|
| Prof. Theo Hermans | Translation Theory / University College London (UCL) | Tel. (+44) 20 7679 3117 t.hermans@ucl.ac.uk |
| Prof. Andrea Rinke | German Language / Kingston University, London | Tel: (+44) 20 8417 9000 A.Rinke@kingston.ac.uk |

Work experience

| Period | Position / Company | Tasks |
|--------------|---|---|
| 2004 – today | Freelance translator | Translation/proofreading/revision in the language pairs DE/EN => ES |
| 1996 – 1998 | Copywriting assistant, “Ediciones y Comunicaciones”, Madrid | Creation and design of publicity and advertising materials |
| 1994 – 1995 | Traineeship at “Diario Ya”, Spanish newspaper | General assistance to the copy editing and layout departments |

Testimonials

“Great, absolutely accurate and consistent work, very fluid and absolutely true to the original style!”
– K. Graff, Fine Expression

“Very fast and high-quality translations, very reliable translator!”
– S. Schaller, Energy Translations

“The client was very satisfied. The prompt delivery and the very good quality has gained us a new customer.” – H.-P. Eckstein, Comlogos

Selected work references

| Name / Position | Company | Contact details |
|-----------------------------|---------------------|--|
| Rita Kiefhaber, Director | Comlogos GmbH | Auberlenstraße 13, 70736 Fellbach, Germany – Tel. (+49) 711 34 24 560 mail@comlogos.de |
| Claudia Schneider, PM | Anne Fries Lektorat | Urdenbacher Allee 3, 40593 Düsseldorf, Germany – Tel. (+49) 0211 999634-37 schneider@anne-fries.de |
| Monica Korycinska, Director | Energy Translations | Dietzgenstr. 1, 13156 Berlin, Germany – Tel. (+49) 30 63 49 70 67 contact@energytranslations.net |
| Tobias Nikolajewski, Owner | CrossLingua | Subbelrather Str. 144, 50823 Cologne, Germany – Tel. (+49) 0221 949 66 575 tobias.nikolajewski@crosslingua.de |
| Robert Goiser, Owner | Die Übersetzung | Messendorfer Str. 146a, 8042 Graz, Austria – Tel. (+43) 316 90 7777 office@die-uebersetzung.at |